

## MEGÁLLAPODÁS

### **az Osztrák Szövetségi Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya között az Osztrák Szövetségi Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya között a határforgalmi ellenőrző helyek létesítéséről és a határforgalom ellenőrzésében való együttműködésről szóló Megállapodás módosításáról és kiegészítéséről**

Az Osztrák Szövetségi Kormány (a továbbiakban: osztrák Szerződő Fél) és a Magyar Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: magyar Szerződő Fél; a továbbiakban együttesen: Szerződő Felek) azon szándéktól vezérelve, hogy a 2004. április 29-én, Bécsben aláírt, az Osztrák Szövetségi Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya között határforgalmi ellenőrző helyek létesítéséről és a határforgalom ellenőrzésében való együttműködésről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) egyes rendelkezéseit módosítsa és kiegészítse, a következőkben állapodtak meg:

#### **1. cikk**

A Megállapodás 4. Cikkének (1) és (2) bekezdésének helyébe az alábbi (1) és (2) bekezdés lép, és a következő (3)-(6) bekezdésekkel egészül ki. A jelenlegi (3) és (4) bekezdés számozása (7) és (8) bekezdésre módosul:

„(1) Az osztrák-magyar államhatáron az A 28 számú határjelnél Nickelsdorf és Hegyeshalom települések között a személyforgalom számára határátkelőhely létesül. A határforgalom ellenőrzése céljából az Osztrák Köztársaság államterületén közös határforgalom ellenőrző hely létesül.

(2) A határátkelőhelyen az alábbi, a határmenti térségben bejelentett lakóhellyel rendelkező személyek léphetik át az államhatárt:

a) az Európai Unió tagállamainak állampolgárai, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás szerződő államainak állampolgárai, valamint a Svájci Államszövetség állampolgárai, érvényes úti okmánnyal;

b) az a) pontban meghatározott személyek családtagjai, akik harmadik ország állampolgárai és az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló közösségi jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei. A jelen pontban meghatározott személyek továbbra is a Szerződő Felek területén érvényes, úti okmányokról és vízumkötelezettségről szóló jogszabályok hatálya alatt állnak.

(3) A (2) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott személyek a határátkelőhelyen az államhatárt gyalogosan vagy legfeljebb 9 fő szállítására engedélyezett személyszállító járművekkel léphetik át.

(4) A (2) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott személyeknek az államhatár átlépésekor a határmenti térségben található bejelentett lakóhelyüket okmánnyal igazolniuk kell.

(5) Határmenti térség alatt az (1) bekezdésben meghatározott határátkelőhelytől számított 30 kilométeres távolságban található települések értendők. A határmenti térséghez tartozónak kell tekinteni az ezen körön belül található települést annak közigazgatási határáig abban az esetben is, ha az meghaladja ezt a távolságot. A határmenti térségben található települések felsorolását a Melléklet tartalmazza.

(6) A határátkelőhely használata kiterjed továbbá a nemzetközi gyalogos és kerékpáros személyforgalomra, valamint az autópályáról letiltott járművek nemzetközi forgalmára is.”

## 2. cikk

Az 5. Cikk helyébe az alábbi szöveg lép:

„(1) Az osztrák-magyar államhatáron az A 56 számú határjelnél Andau és Jánossomorja között a személyforgalom számára határátkelőhely létesül. A határforgalom ellenőrzése céljából az Osztrák Köztársaság államterületén, közös határforgalom ellenőrző hely létesül.

(2) A határátkelőhely nyitvatartási ideje naponta 06.00-22.00 óráig tart.

(3) A határátkelőhelyen az alábbi, a határmenti térségben bejelentett lakóhellyel rendelkező személyek léphetik át az államhatárt:

a) az Európai Unió tagállamainak állampolgárai, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás szerződő államainak állampolgárai, valamint a Svájci Államszövetség állampolgárai, érvényes úti okmánnyal;

b) az a) pontban meghatározott személyek családtagjai, akik harmadik ország állampolgárai és az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló közösségi jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei. A jelen pontban meghatározott személyek továbbra is a Szerződő Felek területén érvényes, úti okmányokról és vízumkötelezettségről szóló jogszabályok hatálya alatt állnak.

(4) A (3) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott személyek a határátkelőhelyen az államhatárt gyalogosan vagy 3,5 tonna össztömeg súlyhatárig terjedő személygépjárművel léphetik át.

(5) A (3) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott személyeknek az államhatár átlépésekor a határmenti térségben található bejelentett lakóhelyüket okmánnyal igazolniuk kell.

(6) Határmenti térség alatt az (1) bekezdésben meghatározott határátkelőhelytől számított 30 kilométeres távolságban található települések értendők. A határmenti térséghez tartozónak kell tekinteni az ezen körön belül található települést annak közigazgatási határáig abban az esetben is, ha az meghaladja ezt a távolságot. A határmenti térségben található települések felsorolását a Melléklet tartalmazza.

(7) A határátkelőhely használata kiterjed továbbá a nemzetközi gyalogos- és kerékpárforgalomra, valamint a mező- és erdőgazdasági munkagépek nemzetközi forgalmára.

- (8) A magyar szolgálati személyek számára a működési terület kiterjed:
- a kijelölt hivatali helyiségekre és a közös helyiségekre,
  - az ellenőrző sávokra,
  - szolgálati parkolóra,
  - az államhatártól a szolgálati helyig vezető közútra, szolgálatba lépés céljából.”

### **3. cikk**

A Megállapodás 8. Cikkének (2) bekezdése, a 9. Cikkének (2) bekezdése és a 10. Cikkének (2) bekezdése helyébe az alábbi (2) bekezdés lép:

„(2) A határátkelőhelyen az alábbi személyek léphetik át az államhatárt:

- az Európai Unió tagállamainak állampolgárai, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás szerződő államainak állampolgárai és a Svájci Államszövetség állampolgárai, érvényes úti okmánnal;
- azon harmadik országok állampolgárai, akik egyik Szerződő Fél országában sem vízumkötelezettek, érvényes úti okmánnal;
- az a) pontban meghatározott személyek családtagjai, akik harmadik ország állampolgárai és az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló közösségi jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei. A jelen pontban meghatározott személyek továbbra is a Szerződő Felek területén érvényes, úti okmányokról és vízumkötelezettségről szóló jogszabályok hatálya alatt állnak.”

### **4. cikk**

A 8. Cikk az alábbi (3) bekezdéssel egészül ki. A jelenlegi (3)-(4) bekezdés számozása (4)-(5) számozásra módosul:

„(3) A határátkelőhely használata kiterjed a személyforgalomra, és a mező- és erdőgazdasági munkagépek forgalmára.”

### **5. cikk**

A 9. Cikk az alábbi (3) bekezdéssel egészül ki. A jelenlegi (3)-(4) bekezdés számozása (4)-(5) számozásra módosul:

„(3) A határátkelőhely használata kiterjed a személyforgalomra, és a mező- és erdőgazdasági munkagépek forgalmára.”

## 6. cikk

A 10. Cikk az alábbi (3) bekezdéssel egészül ki. A jelenlegi (3)-(4) bekezdés számozása (4)-(5) számozásra módosul. Az új (4) bekezdés az alábbiak szerint módosul:

„(3) A határátkelőhely használata kiterjed a személyforgalomra, 7,5 tonna össztömeg súlyhatárig terjedő tehergépjármű forgalomra, az autóbusz forgalomra és a mező- és erdőgazdasági munkagépek forgalmára.

(4) A határátkelőhely nyitvatartási ideje naponta 06.00-22.00 óráig tart.”

## 7. cikk

A Megállapodás a jelen Megállapodáshoz csatolt Melléklettel egészül ki.

## 8. cikk

A jelen Megállapodás azon első hónap első napján lép hatályba, amely azt a hónapot követi, amikor a második Szerződő Fél diplomáciai úton értesítést adott a belső jogi előírások teljesítéséről.

Készült Nickelsdorf 2007. év 10. hónap 11. napján, két eredeti példányban, német és magyar nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

**az Osztrák Szövetségi Kormány**  
**nevében:**  
**Günther Platter m.p.**

**a Magyar Köztársaság Kormánya**  
**nevében:**  
**Albert Takács m.p.**

**Melléklet****A települések listája a 4. cikk (5) bekezdése és az 5. cikk (6) bekezdése alapján**Az Osztrák Köztársaság területén:

1. Andau
2. Apetlon
3. Bruckneudorf
4. Deutsch Jahrndorf
5. Edelstal
6. Frauenkirchen
7. Gattendorf
8. Gols
9. Halbturn
10. Illmitz
11. Jois
12. Kittsee
13. Mönchhof
14. Neudorf
15. Neusiedl am See
16. Nickelsdorf
17. Pama
18. Pamhagen
19. Parndorf
20. Podersdorf
21. Potzneusiedl
22. St. Andrä am Zicksee
23. Taden
24. Wallern im Burgenland
25. Weiden
26. Winden
27. Zurndorf

A Magyar Köztársaság területén:

1. Acsalag
2. Agyagosszergény
3. Albert Kázmér-puszta
4. Arak
5. Ásványráró
6. Babót
7. Barbacs
8. Bágyogszovát
9. Bezenye
10. Bezi
11. Bogyoszló
12. Bősárkány
13. Cakóháza

14. Csapod
15. Csorna
16. Darnózseli
17. Doborgazsziget
18. Dőr
19. Dunakiliti
20. Dunaremete
21. Dunasziget
22. Ebergőc
23. Enese
24. Farád
25. Fehértó
26. Feketeerdő
27. Fertőd
28. Fertőhomok
29. Fertőszentmiklós
30. Fertőszéplak
31. Fertőújlak
32. Földsziget
33. Györsövényház
34. Halászi
35. Hanságliget
36. Hegyeshalom
37. Hegykő
38. Hédervár
39. Hidegség
40. Himód
41. Hővej
42. Jánossomorja
43. Jobaháza
44. Kapuvár
45. Károlyháza
46. Kimle
47. Kisbodak
48. Kisfalud
49. Kóny
50. Levél
51. Lébény
52. Lipót
53. Maglóca
54. Magyarkeresztúr
55. Máriakálnok
56. Markotabödöge
57. Mecsér
58. Mihályi
59. Mosonmagyaróvár
60. Mosonszentmiklós
61. Mosonszolnok
62. Novákpusztta
63. Nyárliget

64. Oslí
65. Öntésmajor
66. Öttövény
67. Pásztori
68. Pinnye
69. Potyond
70. Püski
71. Rajka
72. Rábatamási
73. Rábcaapí
74. Röjtökmuzsaj
75. Sarród
76. Sopronnémeti
77. Szárföld
78. Szil
79. Szilsárcány
80. Tárcokréti
81. Tözeggyárcmajor
82. Újronafő
83. Újudvar
84. Várcalog
85. Veszvény
86. Vitnyéd